Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:160

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podstawą Twego Słowa\* jest prawda, A każde rozstrzygnięcie Twej sprawiedliwości\*\* trwa wiecznie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podstawą Twego Słowa jest prawda, A każde Twe sprawiedliwe rozstrzygnięcie trwa wiecznie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podstawą twego słowa *jest* prawda, a wszelki wyrok twojej sprawiedliwości *trwa* na wieki. ש Szin |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Najprzedniejsza rzecz słowa twego jest prawda, a na wieki trwa wszelki sąd sprawiedliwości twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Początek słów twoich prawda, na wieki wszytkie sądy sprawiedliwości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podstawą Twego słowa jest prawda, i wieczny jest każdy Twój wyrok sprawiedliwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prawda jest treścią słowa twego I na wieki trwa sprawiedliwy wyrok. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podstawą Twojego słowa jest prawda, wieczne są wszystkie Twoje sprawiedliwe wyroki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podstawą słów Twoich jest prawda, wieczne są wyroki Twej sprawiedliwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prawda jest treścią słów Twoich, wszystkie wyroki Twej sprawiedliwości są wieczne. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prawda jest sumą Twego słowa, i na wieki wszelki wyrok Twojej sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Treścią twego słowa jest prawda, a każde twe prawe rozstrzygnięcie sądownicze trwa po czas niezmierzony. |

1. 1) Twego Słowa MT: Twoich słów 11QPs a Mss G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) każde (...) sprawiedliwości MT G: każde sprawiedliwe rozstrzygnięcie 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)